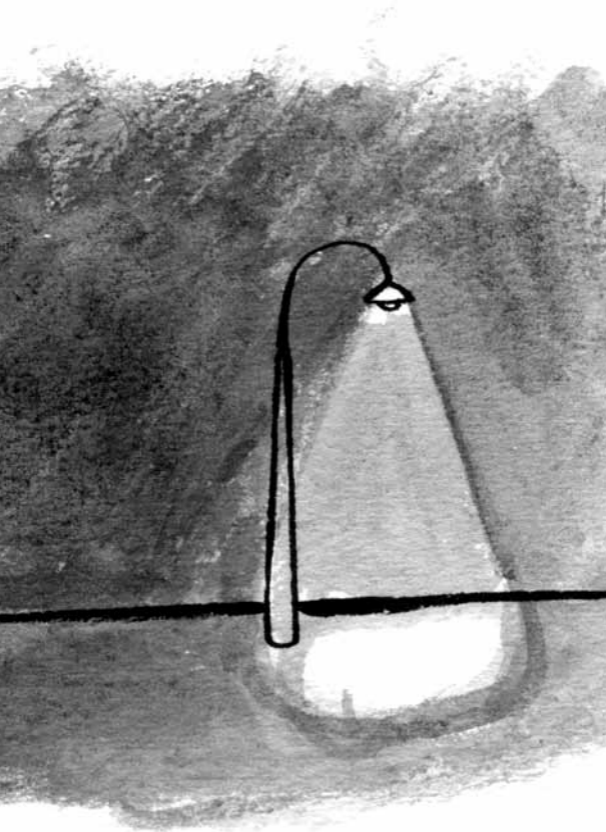
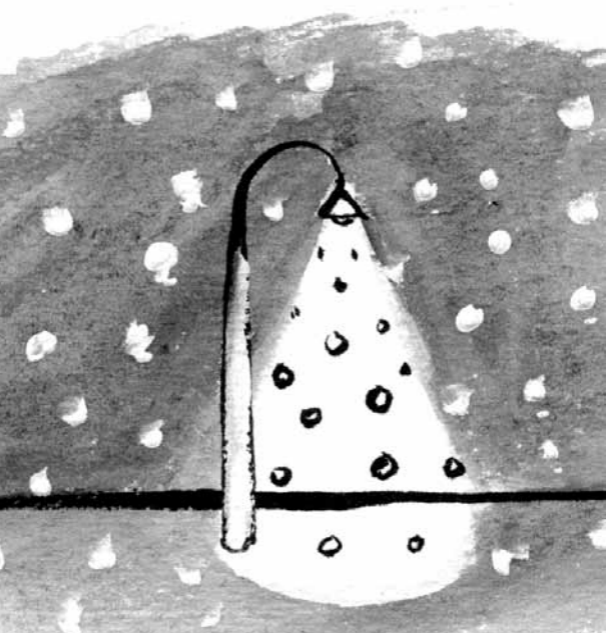


o g r a d a

the
fence





Zimska noć
u Beogradu,
2006.

*A winter's night
in Belgrade,
2006.*



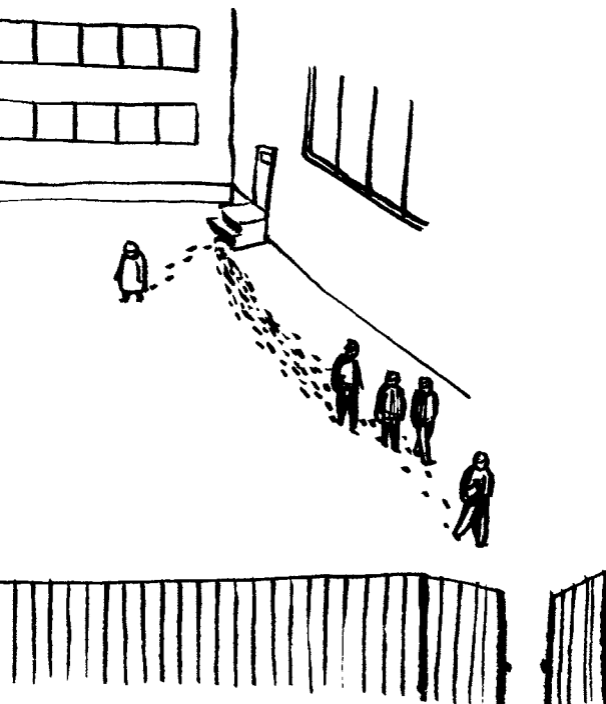
Završili smo
treening karatea
i izašli iz zgrade škole.

*We finished our
karate training
and left the school .*



Tetkica je ostala,
iza nas,
poslednja,
da zaključa vrata.

*The cleaning lady,
the last to leave,
locked the door
behind us.*



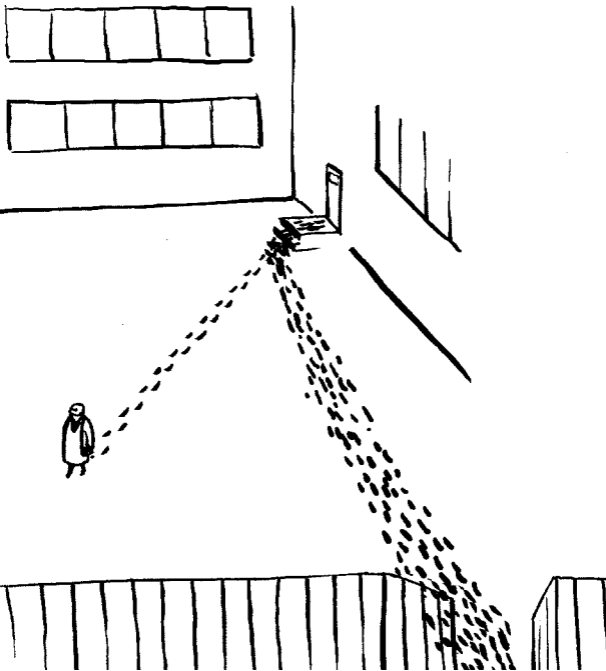
Mi smo krenuli
ka kapiji.

*We were heading
towards the main gate
of the courtyard.*



A ona...

And she...

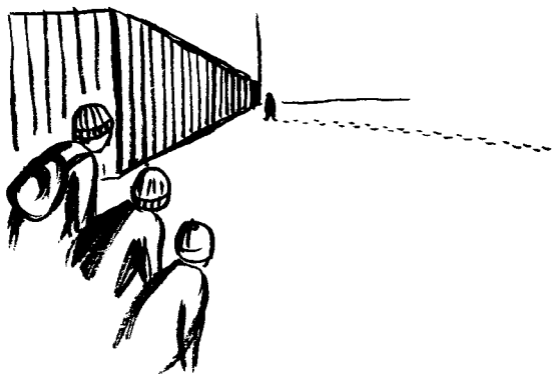


...ona
u drugom pravcu.

... she took
another direction.

Ka ogradi.

Towards the fence.



Pravo ka ogradi.

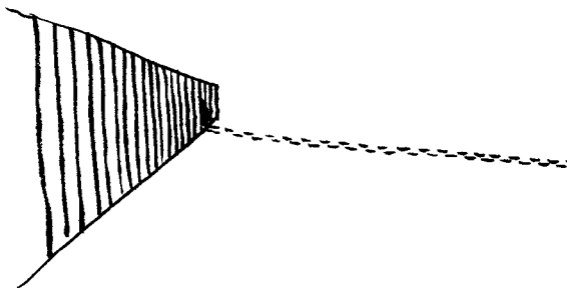
Straight to d' fence.

Na ogradu.

Upon the fence.

U ogradu.

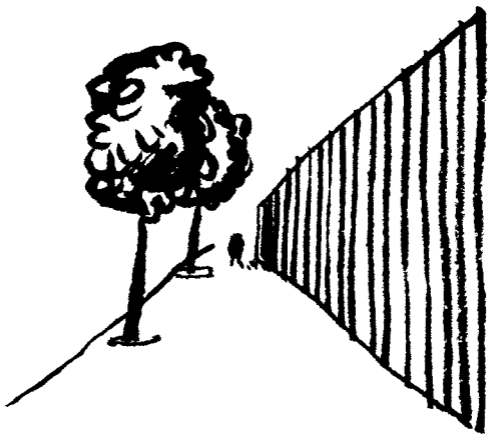
Into the fence.



Pa kroz ogradu.

Then through the fence.





Pa na ulicu,
pa kući.

*Out into the street,
then home.*

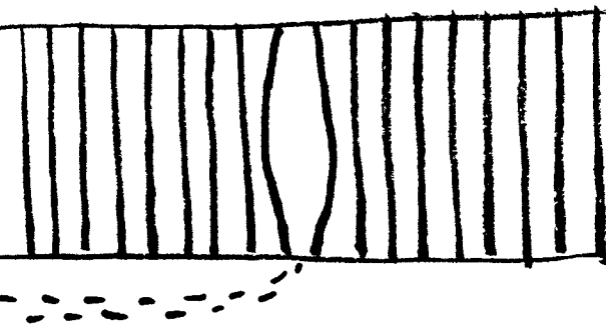


Krenuli smo ka mestu gde je tetkica prošla

We hurried to the point where the old lady had left,

kroz ogradu, i videli...

and there we saw...



...da su
na tom mestu
šipke bile
razmaknute.

*...that the metal
bars had been
pushed aside.*

Ova priča
je nastala
po istinitom događaju
koji se desio u zimu
2006. godine u
O.Š. "Starina Novak" u
Beogradu.

*This tale is based
on a true story which
happened in the
Starina Novak
Elementary
School, Belgrade
in the winter
of 2006.*

napisao i nacrtao / written and drawn by:

markart

prevod na engleski / translated to english by:

Uejn Kjo (Wayne Kehoe)

tiraž / print run: 700

štampa / printed by: Standard 2

produkcija / production:

Muzej primenjene umetnosti, Beograd

Museum of Applied Art, Belgrade

Beograd, decembar 2013.

